



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
4.4.0. - Ufficio Scuola E Del Tempo Libero 4.4.0. - Amt für Schule und Freizeit	3334	23/09/2021

OGGETTO/BETREFF:

PROGETTO "ANGELI - ENGEL" 2021 - INCARICO PER LA PROGETTAZIONE ED IL COORDINAMENTO TECNICO-ARTISTICO ALLA DOTT.SSA TESSA BATTISTI (€ 3.500,00 - CAP. 0406103021100001) - CODICE CIG ZEA332A0A7

PROJEKT „ANGELI - ENGEL“ 2021 – BEAUFTRAGUNG VON DR. TESSA BATTISTI MIT DEM ENTWURF UND DER TECHNISCHEN-KÜNSTLERISCHEN KOORDINIERUNG (€ 3.500,00 - KAP. 0406103021100001) - CIG KODEX ZEA332A0A7.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 – 2023 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 – 2023 aktualisiert worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 96 del 29.12.2020 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2021-2023 genehmigt hat.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021 – 2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021 – 2023 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 130 del 29.03.2021 recante "BILANCIO 2021 – 2023 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) – PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 130 vom 29.03.2021 betreffend "HAUSHALT 2021 - 2023 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGS-PLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2021-2023 genehmigt worden ist.

Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "*Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige*" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.

Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale approvato con deliberazione consiliare n. 35 dell'11.06.2009 che disciplina il ruolo dei dirigenti;

Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.

Vista la deliberazione di Giunta comunale n.410/2015 con la quale, in esecuzione del succitato articolo del Codice degli Enti Locali, viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem mit Bezug auf den obgenannten Artikel im Kodex der örtlichen Körperschaften die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Vista la determinazione dirigenziale n. 2170 del 15.06.2021 della Ripartizione 4, con la quale il Direttore della Ripartizione dott. Carlo Alberto Librera provvede alla delega alla Direttrice dott.ssa Patrizia Caleffi, della gestione dei centri di costo di competenza, comprensiva di tempi, obiettivi e responsabilità compatibilmente al ruolo ricoperto;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung 4. Nr. 2170 vom 15.06.2021, kraft derer der Direktor der Abteilung Dr. Carlo Alberto Librera – die Amtsdirektorin Dr. Patrizia Caleffi die Zuständigkeit für die Verwaltung der in ihren Geschäftsbereich fallenden Kostenstellen einschließlich aller Fristen, Ziele und Verantwortlichkeiten übertragen, soweit mit der ausgeübten Funktion, vereinbar.

Visto il "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 genehmigt wurde.

preso atto che la Giunta comunale nella seduta del 06.09.2021 prot. n. 427 ha approvato la realizzazione del progetto "Angeli – Engel" 2021 e le relative spese, nonché l'attribuzione dell'incarico per la progettazione ed il coordinamento tecnico-artistico di tutte le fasi di realizzazione;

Der Stadtrat hat in der Sitzung vom 06.09.2021 (Prot. Nr. 427) die Ausrichtung des Projekts "Angeli – Engel" und die diesbezüglichen Ausgaben sowie die Auftragsvergabe für die Planung und die technisch-künstlerische Koordinierung aller Umsetzungsphasen genehmigt.

considerato che la progettazione ed il coordinamento tecnico-artistico del progetto richiede l'impiego di risorse professionali specifiche non presenti e disponibili all'interno dell'Amministrazione comunale e pertanto ci si intende avvalere di un esperto esterno;

Für den Entwurf und die technisch-künstlerische Koordinierung des Projekts kommen nur entsprechende Personalressourcen, die innerhalb der Stadtverwaltung nicht gegeben bzw. verfügbar sind. Deshalb will man einen externen Experte beauftragen.

ritenuto pertanto opportuno affidare l'incarico alla dott.ssa Tessa Battisti, in quanto ha già collaborato con il Comune per analoghe iniziative dimostrando competenza e professionalità;

Aus den obgenannten Gründen wird es für angebracht erachtet, den Auftrag an Dr. Tessa Battisti für die technisch-künstlerische Koordinierung zu erteilen, da sie bereits mit der Stadtverwaltung für ähnliche Initiativen zusammengearbeitet hat und dabei Kompetenz und Professionalität bewiesen hat.

considerato che il compenso previsto è pari a € 3.500,00 + 4% (rivalsa parziale contributo INPS) e risulta congruo dal punto di vista economico e conforme alla determinazione dell'Ufficio Personale n. 3298 del 26.03.2019;

Die vorgesehene Entschädigung von € 3.500,00 + 4% (teilweise Inanspruchnahme des INPS-Beitrags) wird in wirtschaftlicher Hinsicht für angemessen erachtet und entspricht der Verfügung des leitenden Beamten des Amtes für Personalwesen Nr. 3298 vom 26.03.2019.

visto il titolo III° del regolamento organico e di organizzazione che disciplina gli incarichi di studio, di ricerca, di consulenza e di collaborazione;

Es wurde Einsicht genommen in Titel 3 der Personal- und Organisationsordnung, mit welchem die Studien, Forschungs- und Beratungsaufträge sowie die Beauftragungen freier MitarbeiterInnen geregelt werden.

dato atto che è stata acquisita la documentazione di cui all'art. 110 del regolamento di organizzazione;

Die im Art. 110 der Organisationsordnung vorgesehenen Unterlagen wurden eingeholt.

acquisito il Curriculum Vitae della dott.ssa Tessa Battisti;

Der Lebenslauf von Dr. Tessa Battisti wurde eingeholt.

considerato che l'incarico ha per oggetto:

- progettazione e coordinamento tecnico-artistico di tutte le fasi di realizzazione, nonché la supervisione generale dell'intero progetto,
- realizzazione e presentazione del progetto destinato ai commercianti,
- partecipazione a tutte le riunioni di coordinamento con l'Ufficio Scuola e del Tempo Libero e con gli operatori esterni,
- progettazione grafica del materiale pubblicitario,
- progettazione dell'allestimento artistico della mostra,
- collaborazione in occasione dell'inaugurazione,
- redazione di una dettagliata relazione finale sul progetto;

Der Auftrag umfasst folgende Tätigkeiten:

- Planung und technisch-künstlerische Koordinierung aller Umsetzungsphasen sowie die allgemeine Aufsicht über das Gesamtprojekt,
- Realisierung und Präsentation des Projekts für die Händler,
- Teilnahme an allen Koordinierungssitzungen mit dem Amt für Schule und Freizeit und mit den externen Beteiligten,
- grafische Planung des Werbematerials,
- Planung der künstlerischen Installation der Ausstellung,
- Mitarbeit an der Ausstellungseröffnung,
- Verfassen eines detaillierten Abschlussberichts zum Projekt.

dato atto che non sussistono le incompatibilità di cui all'art. 111 del regolamento di organizzazione; Es wurde festgestellt, dass keine Unvereinbarkeitsgründe nach Maßgabe des Art. 111 der Organisationsordnung vorliegen.

ritenuto opportuno approvare una spesa complessiva pari a € 3.640,00; Aus den obgenannten Gründen wird es für angebracht erachtet, eine Gesamtausgabe von € 3.640,00 zu genehmigen.

espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica; Das eigene Gutachten bezüglich der verwaltungstechnischen Ordnungsmäßigkeit ist positiv.

La Direttrice dell'Ufficio Scuola e del Tempo Libero Dies vorausgeschickt,

VERFÜGT

DETERMINA:

die Direktorin des Amtes für Schule und Freizeit:

per i motivi ampiamente esposti in premessa: dies vorausgeschickt, aus den einleitend ausführlich dargelegten Gründen Folgendes:

1. di affidare l'incarico alla dott.ssa Tessa Battisti per la progettazione ed il coordinamento tecnico-artistico del progetto "Angeli - Engel 2021", per una spesa complessiva di € 3.640,00 (inclusa 4% rivalsa parziale contributo INPS); 1. den Auftrag an Dr. Tessa Battisti für den Entwurf und die technisch-künstlerische Koordinierung des Projekts „Angeli - Engel 2021“, mit einer Gesamtausgabe von € 3.640,00 (inkl. 4% teilweise Inanspruchnahme des INPS-Beitrags) zu erteilen.

2. di pubblicare l'incarico nella forma prevista dall'art. 113 del Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano; 2. Die Beauftragung wird in der Form und gemäß den Fristen nach Art. 113 der Personal- und Organisationsordnung der Gemeinde Bozen veröffentlicht.

3. di imputare la spesa complessiva di € 3.640,00, comprensiva di oneri fiscali, come da allegato; 3. Die Gesamtausgabe von € 3.640,00, einschließlich der steuerlichen Lasten, wird gemäß Anlage angelastet.

4. di dare incarico all'Ufficio Ragioneria di provvedere al pagamento del compenso su presentazione di regolare fattura, debitamente liquidata con determinazione dirigenziale. 4. das Buchführungsamt wird beauftragt, die Beträge nach Erhalt der ordnungsgemäß erstellten Rechnung, die mit Verfügung des Leitenden Beamten zur Zahlung freigegeben wurde, zu begleichen.

Anno	E/U	Numero	Codice Bilancio	Descrizione Capitolo	Importo
------	-----	--------	-----------------	----------------------	---------

Jahr	E/A	Nummer	Haushaltskodex	Kapitelbeschreibung	Betrag
2021	U	3867	04061.03.021100001	Prestazioni professionali e specialistiche	3.640,00

La direttrice di Ufficio / Die Amtsdirektorin
CALEFFI PATRIZIA / InfoCamere S.C.p.A.
firm. digit. - digit. gez

Allegati / Anlagen:

8514aa4c0ad46fbf6694c2da34d544fa8267d0dd280acc25f72a199357eedbf7 - 6996858 - det_testo_proposta_23-09-2021_13-04-03.doc
c1d282f14e3d91127626818c45e1cb7a08bcb9928a1928c5fb31fff298f7ef57a - 6996859 - det_Verbale_23-09-2021_13-04-31.doc